



JAPAN P&I NEWS

外航組合員各位

中国海域の航行警報 No.79

中国、上海の弁護士事務所 Sloma & Co.より最近の中国海域航行警報を入手しましたので、下記の当組合試訳とともにご参考に供します。当該海域を航行する各船舶におかれましては、詳細な情報を現地代理店にご確認されることをお勧めいたします。
本船のご安航をお祈りいたします。

記

試 訳

1. 南シナ海 (South China Sea)、東方 (Dongfang) 13-2 ガス田における海底ケーブル敷設作業 SYHSHZ(2019)No.9

China MSA 2019年4月3日

- I. 作業期間：2019年4月6日～2019年7月31日、24時間作業
- II. 作業船：“海洋石油 (Hai Yang Shi You) 286” “海洋石油 (Hai Yang Shi You) 287”
- III. 作業海域：
 - (1) プラットフォーム DF13-2CEPB (18°29'22.58"N/107°37'10.19"E) と DF13-2WHPA (18°32'11.57"N/107°35'37.67"E) で囲まれた海域で、両側から 1,000m の範囲
 - (2) プラットフォーム DF13-2CEPB (18°29'22.58"N/107°37'10.19"E) と DF1-1PRP (18°36'57.37"N/107°45'37.52"E) で囲まれた海域で、両側から 1,000m の範囲
- IV. 作業内容：海底ケーブル敷設作業
- V. 注意事項：
 1. 作業船は期間中、昼間は“球形－ひし形－球形”の形象物を垂直に掲揚、夜間は“紅色－白色－紅色”の全周灯を垂直に掲揚している。
 2. 付近航行船は、見張りを強化し、衝突回避に努めて注意して航行すること。作業船は VHF16 チャンネルを聴取している。
 3. 作業が前もって完了しても、改めて通知はなされない。

2. 渤海湾 CFD18-1E-1 油田における掘削作業

JHT (2019) No.25

China MSA 2019年4月22日

- I. 作業期間：2019年4月19日～2019年6月12日
- II. 作業内容：CFD18-1E-1 油田における掘削作業
- III. 作業海域：38°37'01.130"N/118°58'29.303"E を中心とした半径 500m の海域 (渤海湾)
- IV. 作業船：掘削リグ “海洋石油 (Hai Yang Shi You) 921” “海洋石油 (Hai Yang Shi You) 615” “滨海 (Bin

Hai) 287” “浜海 (Bin Hai) 284” “済海 (Ji Hai) 8005” “海洋石油 (Hai Yang Shi You) 633” “浩馳 (Hao Chi) 9” “民生 (Min Sheng) 001” “民生 (Min Sheng) 006” “中港拖 (Zhong Gang Tuo) 702” “東方興 (Dong Fang Xing)”

- V. 信号：作業期間中、多数の作業灯とは別に、プラットフォーム上のデリック先端に紅色の閃光灯があり、各脚柱外側にモールス信号 U（短 2 長 1）を 15 秒間作動する白色灯火とモールス信号 U を 30 秒間吹鳴する霧中信号器が設置されている。
- VI. 注意事項：作業船は VHF16 および VHF67 チャンネルを常時聴取している。付近航行船は、見張りを強化し、作業船の動静に注意して適宜連絡を取り安全の確保に努めること。

3. 浙江省舟山 (Zhoushan) 海域、海底原油パイプラインの新規建設作業

ZHT(2019) No.42

China MSA 2019 年 4 月 22 日

舟山郡島の馬目島 (Mamu Island) と漁山島 (Yushan Island) 間の海底原油パイプラインと監視用通信ケーブルの敷設作業が完了、詳細な位置は以下のとおり (中国測地系 2000)

No.1 原油パイプライン

1. 30°10'59.49"N/121°56'56.01"E; 2. 30°11'13.52"N/121°55'28.85"E; 3. 30°12'25.60"N/121°55'17.42"E; 4. 30°12'43.86"N/121°55'18.53"E; 5. 30°13'00.00"N/121°55'26.76"E; 6. 30°16'36.80"N/121°58'16.25"E; 7. 30°16'57.90"N/121°58'25.56"E; 8. 30°17'15.93"N/121°58'24.58"E; 9. 30°17'32.46"N/121°58'16.21"E; 10. 30°17'45.63"N/121°58'00.85"E; 11. 30°17'53.46"N/121°57'47.56"E.

No.2 原油パイプライン

1. 30°10'57.93"N/121°56'55.49"E; 2. 30°11'12.17"N/121°55'27.17"E; 3. 30°12'26.02"N/121°55'15.43"E; 4. 30°12'44.22"N/121°55'16.56"E; 5. 30°13'00.45"N/121°55'24.78"E; 6. 30°16'37.47"N/121°58'14.43"E; 7. 30°16'58.49"N/121°58'23.78"E; 8. 30°17'15.54"N/121°58'23.08"E; 9. 30°17'33.06"N/121°58'14.42"E; 10. 30°17'46.23"N/121°57'59.05"E; 11. 30°17'53.12"N/121°57'47.47"E.

監視用通信ケーブル

1. 30°11'02.98"N/121°56'28.94"E; 2. 30°11'12.95"N/121°55'28.06"E; 3. 30°12'25.80"N/121°55'16.45"E; 4. 30°12'43.96"N/121°55'17.53"E; 5. 30°13'00.21"N/121°55'25.78"E; 6. 30°16'37.14"N/121°58'15.37"E; 7. 30°16'58.21"N/121°58'24.64"E; 8. 30°17'15.41"N/121°58'23.91"E; 9. 30°17'32.77"N/121°58'15.30"E; 10. 30°17'45.94"N/121°57'59.93"E; 11. 30°17'50.81"N/121°57'51.63"E.

海底ケーブルの安全確保のため、各島にあるポイントには錨泊禁止の掲示板が設置されている。海底ケーブルの両サイド 100m の範囲では、投錨その他オペレーションは禁止されている。

4. 河北省唐山市楽亭県菩提島 (Puti Island of Leting of Tangshan)、洋上風力発電プラントの 300MW 実証プロジェクトにおける 35KV と 220KV の海底光電気複合ケーブルの埋設作業

JHT(2019)No.30

China MSA 2019 年 4 月 17 日

- I. 作業会社：江蘇華西村海洋工程サービス株式会社 (Jiangsu Huaxicun Offshore Engineering Service Co., Ltd)
- II. 作業期間：2019 年 4 月 17 日～2020 年 1 月 24 日
- III. 作業船：“亨通纜 (Heng Tong Lan) 1” “亨通纜 (Heng Tong Lan) 5” “港建拖 (Gang Jian Tuo) 2001”

IV. 作業海域：以下の 12 点で囲まれた海域

39°08'16.3867"N/118°45'53.3206"E; 39°08'16.8267"N/118°46'35.0216"E;
39°02'34.8563"N/118°46'38.4348"E; 39°02'20.1658"N/118°47'11.0986"E;
39°02'33.4783"N/118°47'25.9060"E; 39°01'56.3453"N/118°51'44.9441"E;
38°59'32.8585"N/118°51'47.2425"E; 38°57'16.1885"N/118°49'15.1848"E;
39°58'01.1656"N/118°44'00.8511"E; 39°00'45.3381"N/118°45'25.6833"E;
39°01'55.6936"N/118°46'43.8839"E; 39°02'19.2750"N/118°46'01.9741"E.

V. 作業内容：洋上風力発電プラントの 300MW 実証プロジェクトにおける 35KV と 220KV の海底光電気複合ケーブルの埋設作業

VI. 注意事項：

1. 作業船は規則正しい信号と形象物を目立つ位置に掲揚している。錨鎖が埋没している位置の方向へ、昼間は明瞭なマークを掲揚し夜間は灯火を照射している。常時 AIS を機能させている。
2. 作業船はチャンネルを常時聴取し、適切に見張りを継続している。
3. 作業船以外の船舶は、現場への立ち入りは避けて航行すること。
4. 現場海域付近を航行する船舶は、注意して航行し作業船と安全な距離を確保すること。また、適宜あらかじめ作業船と連絡を取ること。
5. 荒天時、作業船の安全確保のため作業は一時中止される。

免責事項

以上の航行警報は MSA China または MSA 地方局の公式ウェブサイトに掲載された情報の一部となります。これらの情報や英語訳の真実性について Sloma は責任を負いません。以上の航行警報に従った結果損害が発生しても、Sloma は責任を負いません。

Junmao Jiang

Sloma & Co.

2019 年 4 月 26 日

以上

添付資料：中国海域の航行警報 No.79 (Sloma & Co.より入手)

Navigation Warning and Notice to Mariners No.79

1. Announcement on Laying Operation of the Submarine Cable in “Dongfang 13-2” Gas Field in South China Sea

(Sloma Translation)

SYHSHZ [2019] No.9

China MSA 3 April 2019

- I. Work duration: 6 April 2019 – 31 July 2019, round-the-clock operation.
- II. Relevant vessels:
Workboats: Hai Yang Shi You 286 and Hai Yang Shi You 287.
- III. Work site:
 - (I) Water areas bounded by Platform DF13-2CEPB (18°29'22.58"N/107°37'10.19"E) and Platform DF13-2WHPA (18°32'11.57"N/107°35'37.67"E) within a range of 1000 meters from both sides.
 - (II) Water areas bounded by Platform DF13-2CEPB (18°29'22.58"N/107°37'10.19"E) and Platform DF1-1PRP (18°36'57.37"N/107°45'37.52"E) within a range of 1000 meters from both sides.
- IV. Work mode: laying operations of submarine cables.
- V. Cautions:
 1. During the operations, the workboats should exhibit shapes of “Ball-Diamond-Ball” vertically at day and display all-round lights of “Red-White-Red” vertically at night.
 2. Passing vessels should strengthen lookout, pay attention to the avoidance for the safety matters. Workboats should contact VHF 16.
 3. It won't be further notified if the operation is completed in advance.

2. Announcement on the well exploration operation of Well CFD18-1E-1

(Sloma Translation)

JHT(2019) No.25

China MSA 22 April 2019

- I. Work duration: 19 April 2019 – 12 June 2019.
- II. Work mode: well exploration operation on Well CFD18-1E-1.
- III. Work site: circular water areas centered by Well CFD18-1E-1 (38°37'01.130"N/118°58'29.303"E), with a radius of 500 meters.
- IV. Work boat: Drilling Platform “Hai Yang Shi You 921”, “Hai Yang Shi You 615”, “Bin Hai 287”, “Bin Hai 284”, “Ji Hai 8005”, “Hai Yang Shi You 633”, “Hao Chi 9”, “Min Sheng 001”, “Min Sheng 006”, “Zhong Gang Tuo 702” and “Dong Fang Xing”.
- V. Signals: During the operation, apart from the large number of work lights at night, there is a red light set on the top of the derrick, a Morse (U) white-light lamp of 15 seconds (flash simultaneously) and a Morse (U) fog horn of 30 seconds set outboard of each spud leg of the platform.
- VI. Cautions: Workboats should keep watch on Channel 16 and 67 round the clock; Passing vessels should strengthen lookout, pay attention to the movements of the workboats, contact voluntarily and pay attention to the avoidance for the safety matters.

3. Announcement on the Newly-established Submarine Crude Oil Pipeline Route in Zhoushan Sea Area

(Sloma Translation)

ZHT (2019) No.42

China MSA 22 April 2019

The laying operation of the submarine crude oil pipelines and monitoring communication optical cables between Mamu Island and Yushan Island of Zhoushan have been completed, details of the routes are hereby announced as follows (2000 National Geodetic Coordinate System):

1# Crude Oil Pipeline Route:

1. 30°10'59.49"N/121°56'56.01"E; 2. 30°11'13.52"N/121°55'28.85"E; 3. 30°12'25.60"N/121°55'17.42"E;
4. 30°12'43.86"N/121°55'18.53"E; 5. 30°13'00.00"N/121°55'26.76"E; 6. 30°16'36.80"N/121°58'16.25"E;
7. 30°16'57.90"N/121°58'25.56"E; 8. 30°17'15.93"N/121°58'24.58"E; 9. 30°17'32.46"N/121°58'16.21"E;
10. 30°17'45.63"N/121°58'00.85"E; 11. 30°17'53.46"N/121°57'47.56"E.

2# Crude Oil Pipeline Route:

1. 30°10'57.93"N/121°56'55.49"E; 2. 30°11'12.17"N/121°55'27.17"E; 3. 30°12'26.02"N/121°55'15.43"E; 4. 30°12'44.22"N/121°55'16.56"E; 5. 30°13'00.45"N/121°55'24.78"E; 6. 30°16'37.47"N/121°58'14.43"E; 7. 30°16'58.49"N/121°58'23.78"E; 8. 30°17'15.54"N/121°58'23.08"E; 9. 30°17'33.06"N/121°58'14.42"E; 10. 30°17'46.23"N/121°57'59.05"E; 11. 30°17'53.12"N/121°57'47.47"E.

Monitoring Communication Optical Cable Route:

1. 30°11'02.98"N/121°56'28.94"E; 2. 30°11'12.95"N/121°55'28.06"E; 3. 30°12'25.80"N/121°55'16.45"E; 4. 30°12'43.96"N/121°55'17.53"E; 5. 30°13'00.21"N/121°55'25.78"E; 6. 30°16'37.14"N/121°58'15.37"E; 7. 30°16'58.21"N/121°58'24.64"E; 8. 30°17'15.41"N/121°58'23.91"E; 9. 30°17'32.77"N/121°58'15.30"E; 10. 30°17'45.94"N/121°57'59.93"E; 11. 30°17'50.81"N/121°57'51.63"E.

In order to ensure the safety of the submarine crude oil pipeline, anchoring-prohibited fixed signs have been set at the landing points. All vessels are prohibited to drop anchor or conduct any other operation in the water areas within a range of 100 meters from both sides of the submarine crude oil pipelines.

4. Announcement on Applying and Laying Operation of the 35KV and 220KV Submarine Optical Fiber Composite Cable of the 300MW Demonstration Project of the Offshore Wind Plant of Puti Island of Leting of Tangshan

(Sloma Translation)

JHT (2019) No.30

China MSA 17 April 2019

I. Work unit: Jiangsu Huaxicun Offshore Engineering Service Co., Ltd.

II. Work duration: 17 April 2019 – 24 January 2020

III. Work boat: "Heng Tong Lan 1", "Heng Tong Lan 5" and "Gang Jian Tuo 2001"

IV. Work site: water areas bounded by the following 12 points in order:

39°08'16.3867"N/118°45'53.3206"E; 39°08'16.8267"N/118°46'35.0216"E;
39°02'34.8563"N/118°46'38.4348"E; 39°02'20.1658"N/118°47'11.0986"E;
39°02'33.4783"N/118°47'25.9060"E; 39°01'56.3453"N/118°51'44.9441"E;
38°59'32.8585"N/118°51'47.2425"E; 38°57'16.1885"N/118°49'15.1848"E;
39°58'01.1656"N/118°44'00.8511"E; 39°00'45.3381"N/118°45'25.6833"E;
39°01'55.6936"N/118°46'43.8839"E; 39°02'19.2750"N/118°46'01.9741"E.

V. Work content: applying and laying operation of the 35KV and 220KV submarine optical fiber composite cable of the 300MW Demonstration Project of the Offshore Wind Plant of Puti Island of Leting of Tangshan

VI. Cautions:

1. The workboats should display regulated lights and shapes in obvious places, visible marks should be displayed at day and lights should be irradiated at night towards the direction where the anchor cables are dropped in water. AIS should be kept normally open;
2. The workboats should keep watch on channel and keep proper lookout;
3. The vessels other than the workboats should try to avoid entering the worksite;
4. Other vessels passing near the worksite should sail cautiously, keep a safe distance with the workboats and contact the workboats in advance if necessary;
5. The operation should be suspended in case of bad weather in order to ensure the safety of the workboats.

DISCLAIMER

Please be advised that all the above navigation warnings were the important pieces selected from the official website of MSA China or that of other local MSAs. Sloma shall not be liable for the veracity of the above navigation warnings or the accuracy of their English translations. Neither shall Sloma be liable for any person's/party's possible losses/damage which may result from relying upon the above navigation warnings.

Junmao Jiang
Sloma & Co.
26 April 2019